

Tribune Chapaisienne



Consultez l'article • P. 8 à 13

Tous les gagnants de la
18^e édition du Festival
du doré Baie-James

**CHAPAIS
EN FÊTE**

Consultez l'article • P. 21 à 24

Le 22 juillet au
centre-ville de
Chapais

LA VILLE DE CHAPAIS DÉVOILE SON PLAN DE DIVERSIFICATION ÉCONOMIQUE 2017-2020

De gauche à droite : M. Steve Gamache, M. Jean Boucher, M. Pierre Arcand, M. Luc Blanchette, M. Robert Sauvé • ARTICLE PAGE 2 à 5



Consultez l'article • P. 26-28

1,33 M\$ pour
l'aménagement du
garage municipal

Le maire de la Ville de Chapais, **Steve Gamache**, accompagné de la directrice-générale de la Ville, **Mariève Bernier**, et de la directrice de la Corporation de développement économique, **Lise Aubin**, ont présenté à la population le 20 juin dernier le Plan de diversification économique de la Ville de Chapais.

VISEZ HAUT!
VOIR GRAND!

La Ville de Chapais dévoile son Plan de diversification économique

Chapais, le 20 juin 2017 – C'est devant un regroupement d'entrepreneurs de Chapais et en compagnie du ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles et ministre responsable du Plan Nord, M. Pierre Arcand, du ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs et ministre responsable de la région du Nord-du-Québec, M. Luc Blanchette, du député d'Ungava, M. Jean Boucher et du président-directeur général de la Société du Plan Nord, M. Robert Sauvé, que le maire de Chapais, M. Steve Ga-

2017-2020

mache, a procédé au dévoilement du Plan de diversification économique 2017-2020 de la Ville de Chapais.

D'entrée de jeu, le maire a rappelé qu'en 2013, par le lancement de sa planification stratégique 2013-2023, la Ville de Chapais s'est tournée vers l'avenir, rejetant d'emblée le statu quo et décidant de déployer de nombreux efforts afin de faire de Chapais un milieu de vie attrayant,

durable et prospère. « Ce Plan de diversification économique s'inscrit en continuité avec les objectifs d'accroissement démographique et d'essor économique du Plan stratégique », a-t-il mentionné.

Rappelons qu'en octobre 2015, le Gouvernement du Québec annonçait la mise sur pied d'un comité interministériel, soutenu par la Société du Plan Nord, pour aider la municipalité de Chapais à diversifier son économie. Ce Plan de diversification économique est le résultat d'une démarche

concertée ayant bénéficié de l'expertise et de la synergie de divers partenaires économiques locaux et

régionaux.

Ce plan, qui sera mis en œuvre au

cours des trois prochaines années, prend assise sur les 5 axes de développement suivants :

PLAN DE DIVERSIFICATION ÉCONOMIQUE DE LA VILLE DE CHAPAIS





cogénération, mettre en place un service d'accompagnement-conseil visant le développement et la croissance des entreprises locales, appuyer le développement d'une main d'œuvre qualifiée, poursuivre la démarche qui permettrait à la Ville de Chapais d'étendre ses limites municipales à sa zone naturelle d'influence naturelle, élaborer et mettre en œuvre un plan de développement du parc industriel, promouvoir la disponibilité de terrains, de locaux et de logements de qualité à coût avantageux, mettre en œuvre une stratégie de promotion innovante de Chapais comme milieu de vie attractant.

« Ce plan propose des mesures concrètes qui favoriseront la mise en place de projets porteurs, la création de nouveaux emplois et le recrutement de nouveaux investisseurs, tout en soutenant la croissance de nos

Parmi les principales mesures de ce plan, notons : identifier et favoriser l'émergence de projets structurants

et prometteurs découlant, notamment, des possibilités économiques liées aux installations de l'usine de

« Ce plan de diversification économique propose des mesures concrètes qui favoriseront la mise en place de projets porteurs, la création de nouveaux emplois et le recrutement de nouveaux investisseurs, tout en soutenant la croissance de nos entrepreneurs locaux. »

Steve Gamache, maire de la Ville de Chapais

« L'esprit créatif et innovant et le fort sentiment d'appartenance des Chapaisiens à leur communauté sont une combinaison porteuse qui constitue la pierre d'assise du Plan de diversification économique de la Ville de Chapais. »

Robert Sauvé, président-directeur général de la Société du Plan Nord

VISER HAUT. VOIR GRAND.



En 2013, par le lancement de sa planification stratégique 2013-2023, la Ville de Chapais s'est tournée vers l'avenir, rejetant d'emblée le statu quo et décidant de déployer de nombreux efforts afin de faire de Chapais un milieu de vie attrayant, durable et prospère. Ce Plan de diversification économique s'inscrit en continuité avec les objectifs d'accroissement démographique et d'essor économique du Plan stratégique.

entrepreneurs locaux », a affirmé M. Gamache.

« L'esprit créatif et innovant, et le fort sentiment d'appartenance des Chapaisiens à leur communauté sont une combinaison porteuse qui constitue la pierre d'assise du Plan de diversification économique de la Ville de Chapais » a souligné M. Sauvé, président-directeur de la Société du Plan Nord.

« Je suis convaincu que la mise en œuvre de cette stratégie de diversi-

fication économique générera des bénéfices concrets et durables pour la communauté de Chapais », a pour sa part déclaré M. Boucher, député d'Ungava.

En guise de conclusion, M. Gamache a lancé un appel à l'action, mentionnant que « le succès d'une démarche de cette ampleur repose sur l'engagement, la participation active et la collaboration de toutes les parties prenantes de la collectivité, particulièrement les entreprises et les organisations locales, les par-

tenaires régionaux de développement économique, les élus de différents paliers gouvernementaux, les directions gouvernementales régionales, sans oublier la population de Chapais et les communautés criées et jamésiennes avoisinantes. »

Mariève Bernier
Directrice générale



Nouvelles en bref

Insectes piqueurs :
ne contribuez pas à
leur prolifération !

**Chez moi,
je fais ma part !**

Je vide tous les contenants et nettoie
les endroits susceptibles d'amasser
de l'eau stagnante.

Saviez-vous que
les moustiques
se reproduisent dans
l'eau stagnante ?



larves de moustique



Visitez-nous au gdg.ca et pour toute question
concernant votre solution écologique de contrôle des
insectes piqueurs, cliquez sur le bouton Réponses
sur le **Bti** de notre page d'accueil.



Pour information ou signaler une
présence nuisible : la ligne
info-moustique au 1 844 840-8700
ou infomoustique@gdg.ca

LES LAURÉATS DE LA OSENTREPRENDRE



Chibougamau, le
3 mai dernier a
eu lieu, à la salle
des Chevaliers
de Colomb, la 19e édition
du Défi OSEntreprendre. Le

Nord-du-Québec peut être fier de
sa relève entrepreneuriale. D'ail-
leurs 16 projets dans le volet entre-
preneuriat étudiant, 8 projets dans
le volet création et transmission
d'entreprises et 5 entreprises pour le

19^e

ÉDITION DU DÉFI

NORD - DU - QUÉBEC SONT

MAINTENANT CONNUS



prix Réussite inc. ont été inscrits au Défi. Les gagnants de chaque catégorie officielle représenteront la région lors de la grande finale du Défi qui aura lieu le 14 juin 2017 à Québec.

Madame Hélène Faucher présidente d'honneur régionale de la 19^e édition du Défi OSEntreprendre Nord-du-Québec, n'a pas manqué de souligner l'importance pour la relève entrepreneuriale de croire en soi et de poursuivre ses rêves.

Native de Lebel-sur-Quévillon, madame Faucher a étudié à Rouyn-Noranda puis est revenue dans son patelin pour y travailler. Elle fait ses débuts en tant que coiffeuse à la Clinique d'esthétique et de coiffure Louhéna. Puis elle quitte pour 5 ans afin d'occuper le poste de gérante dans une entreprise privée.

Puisque sa soif de nouveaux défis ne cesse de grandir, elle ouvre sa propre boutique de maillots de bain et de lingerie pour hommes et femmes en juin 2002. Ainsi, la boutique Hélène voit le jour à Lebel-sur-Quévillon. Afin de diversifier ses revenus, elle aménage un département dans sa boutique pour la vente des produits « Dans un jardin ».

Depuis son retour à Lebel-sur-Quévillon, elle est propriétaire de 2 « Boutique Hélène », une à Lebel-sur-Quévillon et une à Senneterre. Elle compte en ouvrir une troisième à Val-d'Or. Elle est aussi propriétaire

du salon de coiffure Laura Diane à Senneterre et de trois points de service pour l'agence Sears Canada.

Selon elle, un entrepreneur doit être déterminé, organisé et discipliné. Il doit avoir confiance en lui et en son projet. Sociable, créatif et ouverture d'esprit sont aussi des qualités que doit posséder un bon entrepreneur, toujours selon madame Faucher.

Lors du gala régional, 17 prix ont été remis aux lauréates et lauréats qui se sont démarqués par la qualité de leur projet, par leur innovation et par leur créativité. Des bourses totalisant près de 20 000 \$ ont été décernées à ces étudiants et aux nouveaux entrepreneurs.

Un partenariat gagnant

Rappelons que la SADC Chibougamau-Chapais est l'organisme responsable du Défi OSEntreprendre Nord-du-Québec depuis déjà 9 ans. Elle est appuyée dans sa tâche par des collaborateurs et de nombreux partenaires, dont le soutien ne s'est jamais démenti, et par de nouveaux commanditaires qui se sont joints à l'aventure. Le Défi est d'ailleurs devenu un événement incontournable pour les principaux acteurs du

monde des affaires et du milieu scolaire au Nord-du-Québec.

La liste des lauréats de la région Nord-du-Québec est disponible sur le site Internet du Défi www.osentreprendre.quebec (cliquer sur « Les lauréats »)

Guyline Fréchette

SADC

CHIBOUGAMAU-CHAPPAIS

Canada

Développement économique
Canada pour les régions du Québec
appuie financièrement la SADC

NOS GRANDS

GAGNANTS 2017



Et voilà ! La 18e édition est couronnée de succès! Merci aux partenaires, bénévoles et pêcheurs!

Rendez-vous du 21 au 30 juin 2018 pour la 19e édition.

À l'an prochain!

De la part de toute l'équipe du Festival du Doré Baie James.



Meilleure prise

Nom	Ville	Prise
Patrick St-Pierre	Landrienne	38.415

Le gagnant du grand prix pour la plus grosse prise du tournoi: M. Patrick St-Pierre de Lacorne remporte un bateau Princecraft Sport 177 avec remorque et moteur Mercury aux couleurs du Festival! Une valeur de plus de 42 000\$! La prise: un doré de 8.07 lbs mesurant 30.345 pouces.



Volet Jeunesse

Position	Nom	Ville	Prise
16	Jade Laforge	Chapais	21.653
21	Anais Picher	Chibougamau	19.76
42	Loic Dicaire	Val-St-Gilles	17.06
54	Mahée Boutin	St-Marc de Figury	16.466
63	Gabrielle Caron	Chibougamau	16.192

Volet Féminin

Position	Nom	Ville	Prise
118	Sandra Fréchette	Chibougamau	19.269
195	Pasty Lévesques	Chapais	17.202
136	Guyline Alexandre	Chapais	18.71
164	Carmen Ducharme	Chapais	17.79
129	Christine Beaupré	Chapais	18.999



Pêche à l'ancienne

Nom	Ville	Prise
1	Tommy Fréchette	62
2	Daniel Fréchette	58
3	Marcel Fréchette	48

Volet Princecraft

Date	Position	Nom	Ville	Prise
23 juin	73	Steve Paquette	Chapais	19.637
24 juin	162	Jonathan Rémillard	Chapais	16.575
25 juin	7	Louise Gagnon	Chapais	27.433
27 juin	18	Denis Langlois	Chapais	24.145
28 juin	170	Jean Robinson	Chapais	16.46
29 juin	146	Eric Lapointe	Dolbeau	16.833

Volet Pro-VIP



Volet Pro-VIP

Position	Nom	Ville	Prise
1	Team Marine Lamy	Rouyn-Noranda	196.815
2	Team Canada pro	Rouyn-Noranda	195.511
3	DreamFishing	Chibougamau	191.534
4	LMJ	Chapais	191.132
5	Team mécanique sport plus	Chibougamau	188.904
6	HR Block Chibougamau-Chapais		186.269
7	Signature SK	Val-Racine	182.014
8	Transport du Nord	Chapais	179.384
9	JSG	Chapais	173.708
10	Bonne Pêche	Varenes	168.538

Volet Bel-Âge

Nom	Ville	Prise
Pierre Messier	Chibougamau	16.937

Dignitaires et partenaires



Comité administratif et organisateurs



FONDS CAPITAL MINES HYDROCARBURES QUÉBEC INVESTIT 10 MILLIONS DE DOLLARS EN APPUI AU PROJET DE MÉTAUX BLACKROCK

Ministère de l'Économie, Science et Innovation | Chibougamau Mardi, 20 juin 2017

Le gouvernement du Québec a annoncé qu'il investira, par l'entremise du fonds Capital Mines Hydrocarbures, 10 millions de dollars dans le capital-actions de la société Métaux BlackRock. Cette participation gouvernementale permettra d'appuyer la réalisation de l'ingénierie détaillée et des phases préliminaires d'un projet estimé au total à 1,5 milliard de dollars et visant à exploiter, dès 2020, une mine à ciel ouvert de fer, de vanadium et d'ilménite (titane) près de Chibougamau. L'entreprise compte également implanter une usine de transformation dans le port de Saguenay.

Le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, ministre responsable du Plan Nord et ministre responsable de la région de la Côte-Nord, M. Pierre Arcand, et le ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs et ministre responsable des régions de l'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec, M. Luc Blanchette, en ont fait l'annonce aujourd'hui, au nom de la ministre de l'Économie, de la Science et de l'Innovation et ministre responsable de la Stratégie numérique, M^{me} Dominique Anglade, en com-

pagnie du député d'Ungava et adjoint parlementaire du ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, M. Jean Boucher.

Le projet de Métaux BlackRock générera près de 600 emplois au cours de la construction de la mine et quelque 200 emplois lors de son exploitation, alors que l'exploitation de l'usine de transformation donnera lieu à la création de 300 emplois. La participation gouvernementale annoncée aujourd'hui s'ajoute à un investissement de 5 millions de dollars dans le capital-actions de la société, lequel a été effectué en 2016 à partir du fonds Capital Mines Hydrocarbures également.

Fait saillant :

- Institué au sein du ministère de l'Économie, de la Science et de l'Innovation et géré par Ressources Québec, à titre de mandataire, le fonds Capital

Mines Hydrocarbures est doté d'une enveloppe de 1 milliard de dollars et permet au gouvernement du Québec la prise de participation dans des entreprises qui exploitent et transforment des substances minérales du domaine de l'État. Ce fonds vise notamment à soutenir la mise en œuvre du Plan Nord, en constituant une source de financement additionnelle pour la réalisation de projets d'investissement privés.

Lien connexe :

Pour recevoir en temps réel les communiqués de presse du ministère de l'Économie, de la Science et de l'Innovation, inscrivez-vous au fil RSS approprié au www.economie.gouv.qc.ca/rss.

SOURCE : Cabinet de la ministre de l'Économie, de la Science et de l'Innovation



MÉTAUXBLACKROCK



Source: <https://informeaffaires.com>

MÉTAUX BLACKROCK ANNONCE UN FINANCEMENT EN ÉQUITÉ DE 40 MILLIONS \$ QUI PAVE LA VOIE AU FINANCEMENT COMPLET DU PROJET BLACKROCK

Métaux BlackRock Inc. | Chibougamau Mercredi, 7 juin 2017

Métaux BlackRock annonce un financement en équité de 40 millions \$ cdn mené par Orion Mine Finance Group (« Orion »). Ce financement permettra de compléter les devis techniques, d'obtenir les permis requis, de commencer à placer des commandes d'achat pour les équipements, de démarrer certains éléments de la construction et d'ajouter aux fonds de roulement. Le financement se fera par étapes, basé sur certains jalons.

Ce financement en équité marque une étape majeure dans le développement du projet BlackRock de 950 millions \$ cdn situé près de Chibougamau et sur le territoire traditionnel Eeyou Istchee. Il permettra, également, d'avancer les préparatifs pour le développement de l'usine de transformation dans la zone industrielle (« ZIP ») du port de Grande-Anse au Saguenay, Québec. Cet investissement au Québec souligne un environnement propice aux affaires dans cette province.

BlackRock accueille avec plaisir la venue d'Orion comme actionnaire

important avec cet investissement initial et espère pouvoir compléter le financement pour la construction du projet avec Orion et autres partenaires avant la fin de l'année.

BlackRock a retenu les services de Crédit Suisse Securities (USA) LLC en tant que conseiller financier mondial pour le projet BlackRock.

À propos d'Orion Mine Finance Group

Orion Mine Finance Group est un

groupe d'investissement spécialisé dans le secteur minier ayant environ 2,5 milliards \$ US sous gestion. La spécialité d'Orion est de fournir des alternatives de financement flexibles aux sociétés minières dans les secteurs des métaux de base et métaux précieux.

(...)

À propos de Métaux BlackRock inc.

Fondé en 2008, Métaux BlackRock est une société privée canadienne qui est à développer une entreprise

intégrée verticalement dans la production de métaux, en minimisant l'impact sur l'environnement, à partir de son gisement de classe mondiale de type VTM contenant de la magnétite riche en vanadium et de l'ilménite (minerai de titane) au Québec, Canada. La Société produira environ 500 000 tonnes de fonte brute de haute qualité et 5 000 tonnes de ferrovanadium par an. BlackRock est dirigée par une équipe de professionnels expérimentée et dévouée, gouvernée par un conseil d'administration indépendant et solide en plus d'avoir l'expertise pour mener à terme un

projet exceptionnel.

SOURCE Métaux BlackRock Inc.
Renseignements : Contact médias :
Pour informations additionnelles,
consultez

www.blackrockmetals.com

ou contactez Alexandra Dionne Charest chez Hatley Conseillers en stratégie : 514-583-9359 ou adcharest@hatleystrategies.com; Contact corporatif : Dan Nir, Directeur, développement corporative chez Métaux BlackRock: 647-748-1422 ou dnir@blackrockmetals.com

SOINS DES PIEDS GRATUITS POUR LES PERSONNES ÂGÉES DE 80ANS ET PLUS!

Nous sommes heureux de vous annoncer que, grâce à une demande d'aide financière faite par la Corporation de développement économique de Chapais, nous pouvons offrir, aux personnes de 80 ans et plus, deux soins de pieds gratuits!

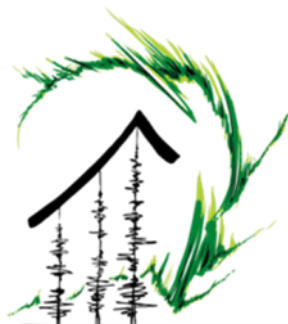
Ces soins de pieds sont offerts gratuitement par l'Administration régionale Baie-

James par son Entente spécifique sur l'adaptation régionale pour l'amélioration des conditions de vie des personnes âgées.

Pour prendre un rendez-vous ou

pour plus d'information communiquez avec:

**Isabelle Bellemare au
418-748-5262**



**Administration régionale
Baie-James**

Saviez-vous que nos populations de chauves-souris sont en situation précaire?

En avez-vous vu?

Aidez-nous à les localiser et les dénombrer!

Contactez nous:
418-748-4441 poste 227
info@faunenord.org



**DÉBUT DES TRAVAUX
DANS LES SENTIERS POUR
LES DEUX NOUVEAUX
ÉTUDIANTS GRÂCE À
EMPLOI D'ÉTÉ CANADA
2017 !**

*** LES PLANCHES BRISÉES SUR LES PASSERELLES SERONT
REPLACÉES DANS LA SEMAINE DU 10 AU 14 JUILLET.**

INFO SENTIERS

Nos sentiers ont été encombrés par plusieurs chutes d'arbres dû a des vents particulièrement violents à la fin de l'automne dernier. Nous aimerions vous annoncer que:

- La piste cyclable est maintenant dégagée et les réparations au sentiers ont été effectués dans la zone qui fait face au Club de motoneige;
- La piste d'hébertisme ainsi que les sentiers Campbell ont aussi été dégagés;
- Des réparations mineures ainsi que du paillis a été ajouté dans la piste d'hébertisme;
- **Les sentiers du Mont Springer n'ont pas été dégagés, mais nous espérons pouvoir réaliser les travaux dans la semaine du 10 au 14 juillet**

Des efforts bien mérités pour des élèves du Filon et de la Porte-Du-Nord

À chaque année, la fondation excel souligne les résultats académiques des élèves de 5e secondaire en leur permettant de recevoir une des 5 bourse d'une valeur de 6500\$ chacune. Pour mériter une de ces bourses, l'élève doit avoir une moyenne générale de 75% pendant les trois dernières années du secondaire et obtenir la note de passage dans toutes les matières des trois même années. De plus, l'élève doit démontrer un comportement exemplaire tout en s'impliquant dans son milieu. En effet, le potentiel boursier doit montrer de l'intérêt à poursuivre des études que ce soit au niveau de la formation professionnelle, collégial ou universitaire.



Cette année, les trois élèves répondant à tous ces critères sont Ann Fortin et Évelyne McKenzie de l'école secondaire la Porte-Du-Nord et Kamille Poirier-Bourchard

de l'école secondaire Le Filon. Une bourse à également été remise en formation professionnelle à monsieur Joël Bentz. Félicitations au boursier et aux boursière 2017 !

AVIS PUBLIC



Gouvernement régional
d'Eeyou Istchee Baie-James

EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ PAR LA SOUSSignée, QUE :

Les 24 mai et 5 juin 2017 respectivement, les propriétaires du 17, lac David et du 77, lac Opémiska, ont produit une demande de dérogation mineure au règlement no 79 relatif au zonage.

La demande de dérogation mineure du 17, lac David, consiste à fixer la hauteur du garage projeté à 6,0 mètres plutôt qu'à 5,0 mètres, à fixer la distance entre le garage projeté et le bâtiment principal à 0,91 mètre plutôt qu'à 2 mètres, et à fixer la distance entre le garage projeté et la ligne latérale du terrain à 1,8 mètres plutôt qu'à 2,0 mètres, tel que prescrit en vertu de l'article 7.2.2 du règlement no 79 concernant le zonage.

La demande de dérogation mineure du 77, lac Opémiska consiste à fixer l'empiètement d'une verrière dans la cour latérale à 4,9 mètres plutôt qu'à 3,6 mètres, tel que prescrit en vertu de l'article 9.2 du règlement no 79 concernant le zonage.

Ces deux demandes de dérogation mineure seront soumises au conseil du Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James pour étude, considération et décision lors d'une séance ordinaire débutant à 13 h le 26 juillet 2017 et se poursuivant le lendemain 27 juillet, à la salle Desjardins de l'hôtel de ville, 500, Place Quévillon, à Lebel-sur-Quévillon.

Dans l'éventualité où le conseil décidait d'accorder une ou ces demandes de dérogation mineure, cette ou ces dernières seront alors réputées conformes au règlement no 79 concernant le zonage.

Toute personne intéressée pourra se faire entendre par le conseil relativement à cette demande lors de la séance susmentionnée.

DONNÉ À MATAGAMI, ce 6^e jour de juillet 2017.

M^e Annie Payer

Greffière

Je roule écolo... t'embarques?



fiable

Chers étudiants,

La session d'automne est arrivée!

Horaire coupé, covoiturage non-disponible, cours annulé...

Chapais ligne Verte peut faciliter vos déplacements!

Réservez dès maintenant!

écologique

convivial

économique

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements et changements. Parlez de nous à vos proches!



sécuritaire

Suivez-nous sur **facebook**



www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte



Pour réserver
418.770.5898



Horaire

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



Horaire
Autobus MAHEUX

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- **IMPORTANT** : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole

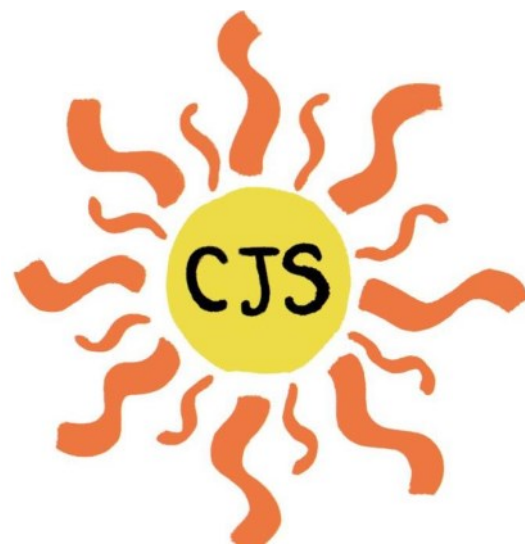


LES ACTIVITÉS DE LA CJS SONT COMMENCÉES !!!

On vous attend pour venir tondre votre pelouse, peindre, faire du gardiennage, s'occuper de vos animaux, etc.

Merci de nous encourager!

Vous pouvez nous appeler au :
418-770-4234



Le ministère du Tourisme octroie 63 000 \$ pour soutenir le Festival du Doré Baie-James

Québec, le 25 juin 2017. – Afin de faire rayonner les localités de la circonscription d'Ungava, au Québec comme à l'étranger, le ministère du Tourisme confirme une aide financière totale de 63 000 \$ sur 3 ans au Festival du Doré Baie-James pour la saison été-automne 2017.

L'annonce de l'aide financière a été faite aujourd'hui par le député d'Ungava, M. Jean Boucher, au nom de la ministre du Tourisme et ministre responsable de la région de la Mauricie, madame Julie Boulet. L'appui consenti provient du Programme de développement de l'industrie touristique – Aide financière aux festivals et aux événements touristiques du ministère du Tourisme, qui a été révisé cette année.

Ce programme permet de soutenir des initiatives qui encouragent le développement d'une offre touristique diversifiée et attrayante partout au Québec. En attirant d'année en année des milliers de visiteurs, les festivals et événements génèrent des retombées économiques importantes, en plus

de favoriser le maintien et la création d'emplois.



Citations :

« Je me réjouis que le Festival du Doré Baie-James reçoive l'appui financier du gouvernement. Le Festival est un événement majeur pour la Jamésie. Il attire chaque année des pêcheurs et des visiteurs de partout au Québec et entraîne des retombées importantes pour la Ville de Chapais et les communautés voisines. »

Jean Boucher, député d'Ungava

« Les festivals et événements sont

un levier important du développement touristique et ils constituent un produit d'appel pour l'ensemble des régions du Québec. En attirant des dizaines de milliers de visiteurs, le Festival du Doré Baie-James contribue à rehausser l'offre touristique régionale. »

Julie Boulet, ministre du Tourisme

**Ministère
du Tourisme**
Québec 

Faits saillants :

En janvier dernier, le Gouvernement du Québec augmentait à 110 millions de dollars le soutien financier accordé aux festivals et aux événements pour les cinq prochaines années, soit une augmentation de 46 % de l'enveloppe totale.

La bonification de l'aide financière permettra :

- de financer de nouveaux festivals et événements qui ne sont pas déjà soutenus par le programme;
- d'assurer le financement des festivals et événements selon leur performance;
- de soutenir le potentiel de croissance des festivals et événements majeurs;
- de favoriser la réalisation de nouveaux projets novateurs visant le développement du produit, soit par l'ajout d'un aspect caractéristique à la programmation, soit par une innovation particulière.

De plus, les nouveautés du programme permettront :

- de soutenir de façon plus marquée la performance touristique et d'encourager les initiatives hors saison et en région, à l'extérieur des grands centres;
- de privilégier la signature d'ententes pluriannuelles pour les festivals et événements performants afin d'assurer la stabilité nécessaire à leur développement;
- d'appuyer financièrement les études de provenance des clientèles et d'achalandage touristique pour les festivals et événements soutenus au volet 2 du programme, compte tenu de la charge budgétaire associée à la réalisation de ces études.

Lien connexe :

www.tourisme.gouv.qc.ca/programmes-services/aide/aide-festivals.html

Sources :

Patrick Soucy
Attaché de presse
Cabinet de la ministre du Tourisme
et ministre responsable
de la région de la Mauricie
Tél. : 418 528-8063
Frédérique Brais-Chaput
Attachée politique
Député d'Ungava
Tél. : 418 478-6046

Renseignements :

Jean-Pierre D'Auteuil
Responsable des relations avec les médias
Direction des communications
Ministère du Tourisme
Tél. : 418 691-5698, poste 4868

**VOUS ÊTES MAINTENANT PLUS DE
500 À NOUS SUIVRE SUR LA PAGE
FACEBOOK DE LA MUNICIPALITÉ !**





La Ville de Chapais dépose ses états financiers 2016

Chapais, le 20 juin 2017 - Le rapport financier 2016 de la Ville de Chapais, vérifié par la firme Bélanger et Bouchard, a été déposé lors de la séance ordinaire du conseil municipal du 20 juin. Les états financiers, présentés sans réserve, montrent un excédent des revenus sur les dépenses de 434 900 \$. Le budget 2016 prévoyait un exercice équilibré avec des revenus et dépenses de l'ordre de 5 M \$.

Ce résultat positif est notamment attribuable aux redevances de 368 000 \$ sur les ressources naturelles versées à la fin de décembre 2016 par le Gouvernement du Québec. Cette somme fait suite à la signature de l'accord de partenariat avec le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire et les municipalités pour les périodes 2016-2019. Sans l'arrivée de ce montant, le surplus aurait été de l'ordre de 66 000 \$.

Selon le maire Steve Gamache, « ces états financiers démontrent une gestion saine et rigoureuse des fonds publics avec l'équipe municipale et le maintien de la volonté du conseil de continuer à réduire la dette totale ». À cet effet, la dette à long terme de la Ville a été réduite de 14 %, pour se chiffrer à 5,87 M\$ au 31 décembre 2016. Un montant approximatif de 2,5 M \$ de cette dette sera assumé par le Gouverne-

ment du Québec, en vertu de plusieurs ententes liées à des programmes de financement. « Notre ville et notre organisation sont réellement sur une belle lancée », d'expliquer le maire Gamache. Rappelons que cet endettement était de

6,83 M\$ un an auparavant. Avec le surplus de l'année 2016, l'excédent de fonctionnement non affecté (surplus accumulé) passera maintenant à 1,3 M\$.

Steve Gamache
Maire

CHAPAIS
TOURNÉE VERS
L'AVENIR **2023**



CHAPAIS EN FÊTE

Le 22 juillet 2017
au centre-ville de Chapais
avec les 2Frères

Présenté et organisé par

INVITATION

En collaboration avec un regroupement de chapaisiens, d'entreprises et d'organismes locaux, la Ville de Chapais organise *Chapais en fête*, un événement festif et rassembleur.

Bienvenue • Wachia
Nous vous attendons en grand nombre!

PROGRAMME DE LA JOURNÉE

	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h
10h-12h	Zombie Fest (<i>Course à obstacle, inscription au Parc de la Chute de 8h</i>) Pour informations : Mélanie Larouche 745-2788 / Kim Baillie 745-316										
11h-19h	Vente de hot dog par la Coopérative Jeunesse de Services de Chapais										
11h-14h30	Maquillage et animation pour les enfants de 0-12 ans avec le Petit Tro en collaboration avec la Technique d'éducation spécialisée du Centre d'études collégiales de										
11h-16h	Structure de jeux gonflable										
11h-15h	Jeux parents-enfants par la Corporation des loisirs de Chapais										
11h-15h	Concours de bûcherons – Tabagie RC										
11h-16h	Kiosques d'artisanat cri et chapaisien										
11h-16h	Zone nouveaux chapaisiens par la Ville de Chapais										
13h-14h	Séance de danse cardio avec Moniqua Richard										
13h30-14h30	Activités avec les pompiers du Service de sécurité incendie de Chapais										
14h-15h	Séance d'autographes avec les 2Frères										
15h-16h	Spectacle de magie avec Érik Électrik										
17h-19h	Souper pique-nique dans la rue										
20h	Spectacle de John Boudrias										
21h	Spectacle des 2Frères										
23h et +	Chansonnier (Bar sportif l'Hexagone)										

21h 22h 23h
h à 10h)
66
is
ain
Chibougamau



15h : Erick Elektrik



20h : John Boudrias



21h : 2 FRÈRES



is
21h 22h 23h

Chapais en fête est rendu possible grâce à la collaboration de nos partenaires :



Présenté et organisé par



COLLECTE DES GROS REBUTS RÉSIDENTIELS

18 juillet 2017

La Ville de Chapais vous informe que la collecte des gros rebuts aura lieu le **18 juillet prochain**.

Il est à noter que **l'inscription à ce service est obligatoire** et doit être fait entre le 10 et le 14 juin 2017 aux heures d'ouverture des bureaux administratifs.

Lundi au jeudi de 8 h 15 à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Vendredi de 8 h 15 à 11 h 45

Au numéro de téléphone suivant : 418-745-2511 poste 30236

La collecte des gros rebuts est un service qui s'adresse uniquement aux citoyens de la Ville de Chapais.

Les citoyens doivent placer les objets dont ils se départissent en bordure de la rue, la veille de la collecte. La collecte s'effectuera uniquement chez les citoyens s'étant inscrits.

Voici la liste des gros rebuts refusés

Pièces de voiture et de camion

Pour les autres rebuts vous devez en disposer à l'Écocentre Paul Ménard situé sur le chemin Cooke dont les heures d'ouverture sont :

Jeudi 15 h à 20 h

Vendredi 15 h à 20 h

Samedi 8 h à 16 h

Simon Blanchet

Contremaître des Travaux publics





AUCUN TRI = AUCUNE RÉCUPÉRATION



Saviez-vous que le recyclage va directement au poubelle si aucun tri n'est effectué ? Depuis l'implantation des îlots de récupération nous avons remarqué que le tri ne s'effectue pas: si vous ne retrouvez pas un symbole de recyclage ne mettez pas votre déchet dans le recyclage il est probable que c'est parce que ce n'est pas recyclable. Dans le doute jeter plutôt que de mal trier. Merci pour votre collaboration.

STORNOWAY LANCE UNE POLITIQUE DE RELOCALISATION DES EMPLOYÉS

Suite à plusieurs rencontres des partenaires du Comité Renard, composé de la société minière Stornoway, de Développement Chibougamau et de la Corporation de développe-

ment économique de Chapais, Stornoway a élaboré une politique de relocalisation des employés afin d'inciter ceux-ci à s'implanter à Chibougamau et à Chapais. Cette politique, qui s'adresse aux em-

ployés actuels et nouveaux, est un pas de plus vers la maximisation des retombées économiques pour la région. Cliquez sur l'image pour plus de détails.



DE BONNES RAISONS DE DÉMÉNAGER À CHAPAIS OU À CHIBOUGAMAU

Prime de relocalisation : 15% du salaire de base

Frais de déménagement pouvant être remboursés jusqu'à 10 000 \$

Une qualité de vie exceptionnelle !

Des activités sportives et de plein-air époustouflantes à votre porte !

Écoles françaises et anglaises !

Proximité et accessibilité aux services nécessaires à un équilibre travail-famille !

Accessibilité à des services de santé exceptionnels !



**Chapais et Chibougamau
vous ouvrent grand les bras !!**



LE CONSEIL EN BREF

VOICI LES FAITS SAILLANTS DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 29 MAI ET DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 19 JUIN 2017.

DÉPÔT DES ÉTATS FINANCIERS AU 31 DÉCEMBRE 2016 ET RAPPORT DE LA VÉRIFICATRICE DE LA FIRME COMPTABLE JOSÉE BÉLANGER, CPA INC.

La Ville de Chapais approuve les états financiers 2016 préparés et vérifiés par la firme comptable Josée Bélanger, CPA inc., qui se résument comme suit :

REVENUS RÉELS : 5 331 088 \$
DÉPENSES GÉNÉRALES : 4 896 188 \$
SURPLUS D'EXERCICE : 434 900 \$

Ce résultat positif est notamment attribuable aux redevances de 368 000 \$ sur les ressources naturelles versées à la fin de décembre 2016 par le Gouvernement du Québec.

Cette somme fait suite à la signature de l'accord de partenariat avec le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire et les municipalités pour les périodes 2016-2019. Sans l'arrivée de ce montant, le surplus aurait été de l'ordre de 66 000 \$.

ADJUDICATION DU CONTRAT VISANT LA RÉALISATION DES TRAVAUX DE MISE AUX NORMES DU BÂTIMENT OÙ SERONT RELOCALISÉS LES TRAVAUX PUBLICS ET LA CASERNE DE POMPIERS À ENTREPRENEUR GÉNÉRAL LAROUCHE CONSTRUCTION

La Ville de Chapais a adjugé le contrat relatif aux travaux de mise aux normes du bâtiment où seront relocalisés le Service des travaux publics et la caserne de pompiers à Entrepreneur général Larouche construction, au montant de 929 342,93 \$ plus les taxes applicables.

Dans le cadre de cet appel d'offre public, six (6) soumissionnaires ont déposé une soumission, à savoir :

SOUSSIONNAIRE	PRIX SOUMIS (S)
Inter-Projet (9099-3593 Québec inc.)	1 263 845,13 \$
Entrepreneur général Larouche construction	929 342,93 \$
Les Constructions Benoit Doyon inc.	1 214 000,00 \$
Construction Unibec inc.	1 056 200,00 \$
Construction Guy Bonneau inc.	976 138,00 \$
Construction Bon-Air	1 029 000,00 \$

La Ville a reçu la confirmation officielle d'une aide financière de 1 332 520 \$ par le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire. (MAMOT) dans le cadre du Programme d'infrastructures Québec-Municipalités (PIQM), couvrant 70 % du montant total de l'achat du bâtiment et des travaux de mise aux normes, totalisant une dépense 1 903 600 \$.

DERNIER VERSEMENT À ÉQUIPEMENTS JVC INC. POUR LES TRAVAUX DE FERMETURE DU DÉPÔT DE MATÉRIAUX SECS (DMS)

En juin 2014, la Ville de Chapais a accordé le contrat de réalisation des travaux visant la fermeture du Dépôt de matériaux secs (DMS) aux Équipements JVC inc., pour une somme de 138 933 \$ avant taxes.

Considérant la confirmation de la firme WSP, en charge de la réalisation des plans et devis, à l'effet que les travaux ont été réalisés à 100%, la Ville de Chapais a procédé au versement du montant final de 8 053,54 \$. Ce qui clos le projet de fermeture du DMS, qui faisait l'objet d'un avis de non-conformité du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDDELCC).

ENGAGEMENT D'UN POMPIER VOLONTAIRE

La Ville de Chapais a procédé à l'embauche de Monsieur Jimmy Pearson à titre de pompier volontaire au Service de sécurité incendie. Le Service de sécurité incendie

est actuellement en campagne d'embauche afin de maintenir des effectifs suffisants pour exercer des interventions efficaces en matière de sécurité contre les incendies,

APPUI AU PROJET DE GROUPEMENT DES DEUX OFFICES MUNICIPAUX D'HABITATION (OMH) DU TERRITOIRE DE LA JAMÉSIE, SITUÉS À CHAPAIS ET À CHIBOUGAMAU

La Ville de Chapais appuie le projet d'entente soumis à la Société d'habitation du Québec (SHQ) par le comité de transition et de concertation, responsable de réaliser le regroupement des deux Offices municipaux d'habitation. Rappelons l'adoption en 2016, par l'Assemblée nationale, de la loi 83 modifiant la Loi sur la Société d'habitation du Québec lui permettant, entre-autres, de constituer un Office municipal issu de la fusion d'Offices municipaux existants. Cette fusion ne changera pas les modalités de l'entente relatives à la contribution financière par la Municipalité à l'OMH.

FERMETURE DU BOULEVARD SPRINGER ENTRE LA 1ÈRE AVENUE ET LA 3E

AVENUE POUR LA TENUE DE L'ÉVÉNEMENT « CHAPAIS EN FÊTE »

Afin de permettre que l'événement « Chapais en fête », qui aura lieu samedi le 22 juillet prochain, se tienne sur le boulevard Springer, le conseil municipal a autorisé la direction générale à déposer une demande de « Permis d'événement spéciaux » auprès du ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports (MTMDET) afin de permettre la fermeture temporaire de la route régionale 113 (boulevard Springer) entre la 1ère Avenue et la 3e Avenue.

AUTORISATION À FAUNENORD D'INSTALLER UN NICHOR À HIRONDELLES DE RIVAGE SUR L'ANCIEN PARC À RÉSIDUS MINIER OPÉMISKA

La Ville de Chapais autorise FaunENord à mettre en place une structure artificielle permanente sur l'ancien parc à résidus miniers Opémiska afin de favoriser la nidification de l'hirondelle de rivage, une espèce menacée ayant subi une baisse drastique de 98 % au cours des 40 dernières années. Un protocole d'entente sera signé avec l'organisme



NICHOR À HIRONDELLES DE RIVAGE



afin définir les modalités de cette autorisation.

OCTROI D'AIDES FINANCIERS DU PACTE RURAL

Le conseil municipal a accordé une aide financière de 7 450 \$ à la Ville de Chapais, via le fonds de l'enveloppe budgétaire du Pacte rural, pour l'achat d'une structure de jeux gonflable, qui sera disponible auprès des organismes du milieu pour une utilisation dans le cadre d'une activité ouverte à tous;

Une aide financière a également été accordée au CPE Peluches et Baluchons d'un montant global de 8 521 \$, soit 2 500 \$ pour les festivités entourant le 10e anniversaire du CPE et 6 521 \$ pour l'achat du module de jeux.

Ces aides financières ont été versées grâce à l'enveloppe budgétaire du Pacte rural, destinée au financement de projets structurants pour la communauté chapaisienne.- Pour plus d'information avec ce programme, veuillez communiqué avec Mathieu Prévost, de la Corporation de développement économique de Chapais, au 418 745-2511 poste 30230 ou par courriel à mprevost@villedechapis.com.

PARTICIPATION FINANCIÈRE DE LA VILLE AU DÉFIS DES RECRUES BAIE-JAMES

Le conseil municipal a autorisé une participation financière d'une somme de 500 \$ en tant que « Partenaire Or » pour la première édition du Défi des recrues, qui aura

lieu les 3 et 4 octobre 2017. Cet événement est organisé par le Centre de formation professionnelle de la Baie-James (CFPBJ). Ce défi vise à valoriser la formation professionnelle et à faire découvrir les métiers associés aux différents programmes offerts au CFPBJ, ce qui contribuera à favoriser la rétention de nos jeunes en région en plus de favoriser le développement régional. Certains jeunes de Chapais fréquentant la polyvalente Le Filon, participeront à cette activité.



SOUTIEN FINANCIER DE LA 4E ÉDITION DU CYCLO-DONS SERGE LAPOINTE POUR LA FONDATION DES CENTRES DE SANTÉ CHIBOUGAMAU-CHAPAIS

Encore cette année, la Ville de Chapais est heureuse de soutenir financièrement le Cyclo-dons Serge Lapointe, qui aura lieu le 9 septembre prochain au profit de la Fondation des Centres de santé Chibougamau-Chapais. Le mon-

tant octroyé s'élève à 775,50 \$, correspondant à 0,50 \$ par citoyen.

UNE MOTION DE FÉLICITATIONS ADRESSÉE À LA BIBLIOTHÈQUE SCOLAIRE MUNICIPALE

Le conseil municipal a adressé une motion de félicitations aux bénévoles du comité de la bibliothèque scolaire municipale pour l'obtention de la mention cinq Sceaux livresques, remis lors de la 47e édition du Gala Reconnaissance 2017 du réseau Biblio du Saguenay-Lac-St-Jean qui se déroulait le mercredi 31 mai à Alma.

L'attribution de Sceaux livresques découle du programme BiblioQUALITÉ, qui vise à reconnaître, sur une base objective et durable, les efforts

CHAPAIS
TOURNÉE VERS
L'AVENIR 2023

d'investissements en matière de bibliothèque publique de chaque municipalité membre d'un Réseau BILIO participant. Ces sceaux livresques ont pour objet de recon-

naître l'investissement fait par les municipalités pour assurer un service de bibliothèque de qualité à leurs citoyens, et que la classifica-

tion attribuée va de un (1) à cinq (5) sceaux.

Mariève Bernier
Directrice générale

Québec octroie plus de 1,3 M\$ pour l'aménagement d'un bâtiment municipal à Chapais



Chapais, le 20 juin 2017. – Le gouvernement du Québec est fier de contribuer à l'amélioration des infrastructures municipales de la Ville de Chapais, pour ainsi assurer la continuité des services essentiels aux citoyens et offrir un environnement sécuritaire aux employés.

Le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, ministre responsable du Plan Nord et ministre responsable de la région de la Côte-

Nord, M. Pierre Arcand, le ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs et ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec, M. Luc Blanchette, et le député d'Ungava, M. Jean Boucher, ont annoncé aujourd'hui une aide financière de plus de 1,3 M\$ du gouvernement du Québec pour le projet d'aménagement de la caserne de pompiers et du garage du Service des travaux publics. La Municipalité complétera le financement, pour un investisse-

ment provincial-municipal de plus de 1,9 M\$.

Citations

« Le gouvernement travaille en partenariat avec les municipalités du Québec, notamment afin de leur permettre de renouveler et de développer leurs infrastructures publiques, comme le démontre bien l'annonce d'aujourd'hui. Ce nouveau bâtiment viendra bonifier l'offre de services en matière de sécurité incendie et de



services aux citoyens de Chapais. »
Pierre Arcand, ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, ministre responsable du Plan Nord et ministre responsable de la région de la Côte-Nord

« Je suis fier de l'appui de notre gouvernement pour l'aménagement de cet édifice qui sera adapté aux besoins des citoyens et des employés municipaux de Chapais. Cet investissement permettra à la Ville d'assurer la continuité des services offerts aux résidents dans un environnement agréable, sécuritaire et répondant à leurs attentes. »

Luc Blanchette, ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs et ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec

« Ce futur bâtiment revêt une grande importance pour toutes les citoyennes et tous les citoyens de Chapais. Il s'agira d'une infrastructure moderne qui touchera le quoti-

dien de toute la communauté. Cela démontre bien la volonté de la Ville de Chapais d'offrir des services de qualité aux Chapaisiennes et Chapaisiens.»

Jean Boucher, député d'Ungava

« Je suis très heureux de cette annonce et du soutien du gouvernement du Québec, car depuis trois ans, beaucoup d'énergie a été mis sur ce dossier afin de trouver une solution réaliste répondant aux besoins de la Ville, tout en respectant les moyens financiers de la municipalité. »

Steve Gamache, maire de Chapais

Faits saillants

Le projet consiste à l'acquisition et à la mise aux normes d'un immeuble afin d'y relocaliser le Service des travaux publics et le Service de sécurité incendie de la Ville

de Chapais.

L'aide financière provient du Programme d'infrastructures Québec-Municipalités (PIQM) – volet Réfection et construction des infrastructures municipales (RECIM). En vertu de ce programme, le coût maximal admissible de ce projet a été établi à 1 903 600 \$. Le gouvernement du Québec verse une contribution financière de 1 332 520 \$ et la Ville de Chapais complètera le financement.

Ce programme permet aux municipalités de réaliser des projets de construction, de mise aux normes, de réhabilitation ou de conversion, ou de réfection d'infrastructures municipales propres à assurer la pérennité des services aux citoyens.

Marie-Ève Pelletier
Directrice des communication et
attachée de presse—MAMOT



Carrefour jeunesse-emploi de la Jamésie

Nos heures d'ouverture pour le mois de mars
sont les suivantes :

- Le mercredi 19 juillet de 11h à 15h
- Le mercredi 16 août de 11h à 15h
- Le mardi 29 août de 11h à 15h

On vous attends!

Cet horaire est pour notre
bureau de Chapais situé à
l'adresse suivante :

28, 1e Avenue

Chapais (Qc)

G0W 1H0

Tél. : (418) 745-3895



L'HERBICYCLAGE

L'herbicyclage est une technique très simple et pratique qui consiste à laisser les rognures de gazon sur votre pelouse après la tonte.

RECYC-QUÉBEC
Québec 

Quels sont les avantages?

La pratique de l'herbicyclage présente plusieurs aspects positifs :

- Production d'un engrais naturel à même votre pelouse
- Préservation de l'humidité du sol
- Augmentation de la résistance de la pelouse à la sécheresse et aux maladies
- Réduction des gaz à effet de serre associés à l'enfouissement et ainsi de votre empreinte écologique



Le saviez-vous?

En munissant votre tondeuse d'une lame déchiqueteuse, les rognures de gazon vont s'incorporer plus rapidement au sol.

CRISE SUR LE BOIS D'OEUVRE

Les droits antidumping inquiètent le maire Steve Gamache

Chapais, le 16 juin 2017. – De passage à Roberval le 16 juin dernier à l'occasion d'une réunion du Comité sur la forêt de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), le maire de Chapais, monsieur Steve Gamache, a rencontré des entreprises forestières et membres du Conseil de l'industrie forestière du Québec (CIFQ) – dont Chantiers Chibougamau, Produits forestiers Résolu et Arbec – pour connaître les répercussions directes et indirectes des droits compensateurs pour l'industrie et faire état des mesures mises en place pour minimi-

ser les impacts sur la production et les travailleurs.

Monsieur Gamache a également profité de cette rencontre pour réitérer ses vives inquiétudes quant aux impacts du conflit sur le bois d'œuvre pour les travailleurs et les familles de Chapais. La région Nord-du-Québec retient en effet son souffle, à quelques jours de l'annonce, par le département du Commerce des États-Unis, des droits antidumping qui seront imposés sur le bois d'œuvre québécois et canadien exporté aux États-Unis.

Rappelons que ceux-ci pourraient être de l'ordre de 5 % à 10 % et s'ajouteront aux droits compensateurs rétroactifs de 20 % imposés depuis le 1er mai.

« Les droits antidumping, combinés aux droits compensateurs, généreront des impacts considérables pour l'économie de notre région. La crise connaît une impasse majeure et il est primordial de parvenir à une entente négociée pour éviter que les régions forestières des deux côtés de la frontière franchissent un point de non-retour. C'est d'ailleurs ce qu'a

convenu récemment l'UMQ avec la U.S. Lumber Coalition », a déclaré Monsieur Gamache.

Rappelons que le Comité sur la forêt de l'UMQ, créé en 2015, est composé d'une vingtaine d'élus et élus des principales régions forestières du Québec.

Steve
Gamache
Maire



Une nouvelle table pour les DG des villes du Nord-du- Québec

Matagami, le 9 juin 2017 – La Table des directeurs généraux des villes de la région Nord-du-Québec a tenu une première rencontre le jeudi 8 juin 2017 à l'hôtel de ville de Matagami.

Lors de cette rencontre, les directeurs généraux des villes de Chapais, Lebel-sur-Quévillon, Matagami et du Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James ont pu échanger sur des enjeux et des sujets qui les interpellent toutes et qui peuvent potentiellement avoir des impacts financiers importants pour chacune d'elles. Ainsi, les directeurs généraux ont échangé sur les obligations futures en vertu de la Stratégie québécoise d'économie d'eau potable, le projet de loi 122 visant principalement à reconnaître les municipalités comme des gouvernements de proximité, les relations de travail, ou encore sur la Politique québécoise de gestion des matières résiduelles.

La création de cette Table des directeurs généraux des villes du Nord-du-Québec est née de l'initiative du directeur général de la Ville de Matagami et a pour but de favoriser le réseautage entre collègues et de partager l'expérience profession-



Sur la photo, de droite à gauche :

Mme Luce Paradis, directrice générale de Lebel-sur-Quévillon, Mme Marie-Ève Bernier, directrice générale de Chapais, Mme Johanne Lacasse, directrice générale du GREIBJ, M. Pierre Deslauriers, directeur général de Matagami.

nelle de chacun car tous ont un intérêt commun, la gestion municipale.

« L'idée de créer cet espace d'échanges me trottait en tête depuis un bon bout de temps et lorsque je l'ai proposé à mes collègues, la réponse positive a été instantanée. Sans prétention, je crois que cette Table peut agir comme comité ad hoc ou comité consultatif afin de bien aiguiller nos conseils municipaux respectifs dans leurs décisions, car faut-il le rappeler, notre région n'est pas dotée de MRC. On a donc tout intérêt à adopter des positions concertées quand on parle de la Politique de gestion des matières résiduelles ou encore de Stratégie d'économie d'eau potable, mais pour ça il faut se parler si on veut mettre nos ressources et compétences administratives à profit » a tenu à préciser le directeur général de la Ville de Matagami, M. Pierre Deslauriers.

À la fin de la rencontre, les directeurs généraux ont convenu de tenir une rencontre semblable deux fois par année afin de se concerter autour des enjeux communs. La prochaine rencontre se tiendra le 7 décembre prochain à Lebel-sur-Quévillon.

La Ville de Matagami a été fondée en 1963 et doit son origine à l'industrie minière. Le domaine forestier occupe aujourd'hui une place importante dans son économie locale. Matagami compte un peu moins de 2 000 citoyens et occupe une situation géographique stratégique au Nord-du-Québec tant pour l'occupation du territoire que son accès, c'est pourquoi Matagami est la Porte de la Baie-James.

Pierre Deslauriers
Directeur général de Matagami



HEURES D'OUVERTURE

Il est strictement interdit de déposer des objets à l'écoCentre en dehors des heures d'ouverture;

***Horaire hivernale**
(1er novembre au 1er mai)

Jeudi : de 16h00 à 19h00

Vendredi : de 16h00 à 19h00

Samedi : de 8h00 à 16h00

***Horaire estivale**
(2mai au 31 octobre)

Jeudi : de 15h00 à 20h00

Vendredi : de 15h00 à 20h00

Samedi : de 8h00 à 16h00

MATIÈRES ACCEPTÉES

- Bois
- Encombrants métalliques
- Encombrants (meubles, matelas, etc.)
- Matériaux de construction, de rénovation et de démolition
- Granulats (béton, briques, asphalte)
- Pneus
- Peinture
- Matériel électronique
- Résidus domestiques dangereux
- Huiles usées (dans leur contenant d'origine seulement)

OÙ SE RENDRE?



MATIÈRES REFUSÉES

- Les matières non triées ne sont pas acceptées
- Armes, munitions et feux de bangale
- Bombonnes de propane de plus de 20lbs
- Bombonnes de gaz sous pression
- BPC
- Carcasses d'animaux
- Cyanure
- Déchets biomédicaux ou radioactifs
- Dormants de chemin de fer
- Médicaments
- Ordures ménagères
- Pneus surdimensionnés (plus de 48,5pouces)
- Résidus d'amiante
- Terre contaminée

Secteur Nord de la ville de Chapais

(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)

Juillet 2017							Août 2017						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
26	27		29	30	1	2	30	1		3		5	6
3	4		6		8	9	7	8		10	11	12	13
10	11		13	14	15	16	15	15		17		19	20
17	18		20		22	23	21	22		24	25	26	27
24	25		27	28	29	30	28	29		31		2	3

Secteur Sud de la ville de Chapais

(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)

Juillet 2017							Août 2017						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
	27	28	29		1	2		1	2	3	4	5	6
	4	5	6	7	8	9		8	9	10		12	13
	11	12	13		15	16		15	16	17	18	19	20
	18	19	20	21	22	23		22	23	24		26	27
	25	26	27		29	30		29	30	31	1	2	3

Secteur Ouest de la ville de Chapais

(Lac Opémisca et Lac Cavan)

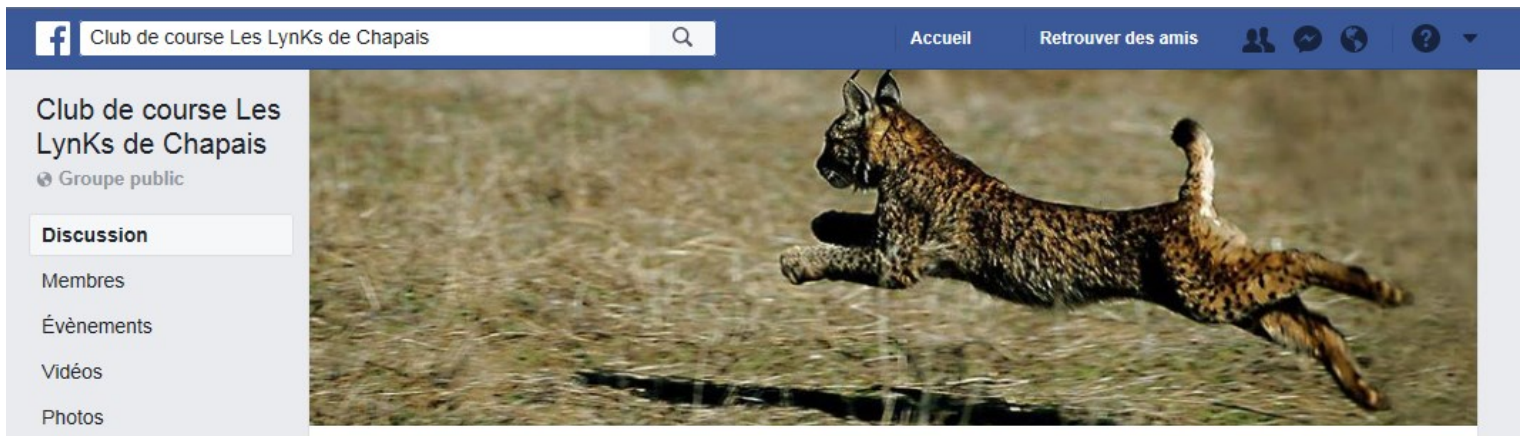
Juillet 2017							Août 2017						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
	27	28	29	30	1	2		1	2	3		5	6
	4	5	6		8	9		8	9	10	11	12	13
	11	12	13	14	15	16		15	16	17		19	20
	18	19	20		22	23		22	23	24	25	26	27
	25	26	27	28	29	30		29	30	31		2	3

Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

Juillet 2017							Août 2017						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
	27	28	29		1	2		1	2	3	4	5	6
	4	5	6	7	8	9		8	9	10		12	13
	11	12	13		15	16		15	16	17	18	19	20
	18	19	20	21	22	23		22	23	24		26	27
	25	26	27		29	30		29	30	31	1	2	3

Vie communautaire



NOUVEAU CLUB DE COURSE À CHAPAIS

Groupe créé pour les amateurs de la course à pied à Chapais et les environs! Que vous soyez:

- ⇒ Débutant
- ⇒ Amateur
- ⇒ Professionnel

en groupe les subtilités de la course à pieds.

Bienvenue à tous les coureurs de tous âge!

Faites des défis et améliorez votre propre performance!

www.facebook.com/groups/477090295956318



Venez vous dégourdir et apprendre

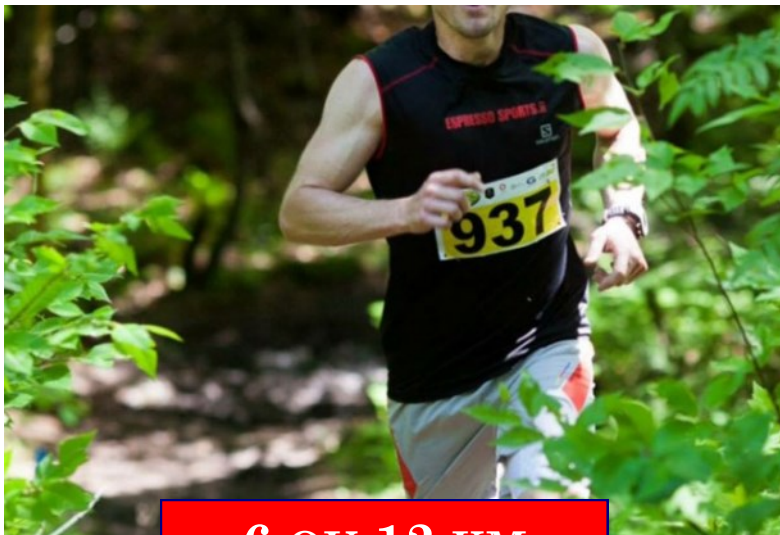


C'est un rendez-vous à l'entrée du Sentier Campbell tous les mardis et les jeudis de 18h30 à 19h30.

Bienvenu à tous!

BIATHLON - DÉFI SPRINGER

16 SEPTEMBRE 2017



6 OU 12 KM



7,8 OU 15,6 KM



Seul ou en équipe de 2

Inscription avant le 8 septembre auprès de Sylvie Bédard 418-745-2511 poste 30244 ou auprès de René Beaulieu beaulieu.rene05@gmail.com ou au 418-770-5593 ou sur le Facebook du Club de course les LynKs de Chapais

Relevez le Défi Springer!

Le 6 Km de course va se faire au **Mont Springer** : le sentier du Mont Springer de 4km et le sentier intermédiaire de 1km (2x) à partir du stationnement du Chemin Perry encerclé. La course de vélo débute au même stationnement pour se rendre par le Chemin Perry vers l'écocentre, la 1ère avenue puis remonte le boulevard Springer jusqu'au sentier Campbell. Vous devez ensuite emprunter le sentier et prendre la boucle à gauche du lac pour vous rendre au sentier intermédiaire sud pour revenir au point de départ (7,8km)



LA FÊTE DES JUBILAIRES... UN GRAND SUCCÈS !



C'est le samedi 20 mai dernier qu'avait lieu la Fête des Jubilaires où 140 personnes se sont rassemblées pour fêter 9 couples.

Nous tenons à remercier et féliciter tous les jubilaires ainsi que toutes les personnes présentes à cette belle fête. Bravo et bonne continuité!

Nous tenons également à remercier nos partenaires, sans qui cette activité n'aurait pas lieu ainsi que les Banquets Fins Gourmet pour l'excellent repas.

Félicitations et merci à tous!

Jean-Roch Poirier
Président du comité organisateur



LES FILLES D'ISABELLE VOUS REMERCIENT!

Voici les résultats des tirages effectués par les Filles d'Isabelle :

Bon d'achat de 200\$ d'épicerie : Mme Chantale Richard

Une catalogue : Mme Suzie Boulanger

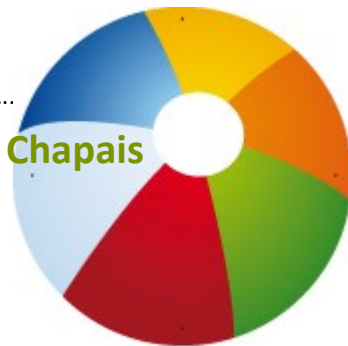
Un sac fourre-tout : M. Donald Hamelin



Nous tenons à vous remercier pour votre participation! Félicitations et merci à tous!

Les Filles d'Isabelle

Vie communautaire



Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais

Centre Sportif et Communautaire de Chapais (arÈna)

188, boulevard Springer

Téléphone: 418-745-2511 poste 30244

Horaires de bureau: Lundi de 08h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 et du mardi au jeudi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Nos services:

- ◆ Photocopies noir et blanc et de couleur
- ◆ Laminage de documents
- ◆ Location de chaises et de tables
- ◆ Location de salle communautaire
- ◆ Location de salle de curling
- ◆ Centre accès internet et d'ordinateurs

Suivez-nous sur notre page

FACEBOOK:

Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais

SITE INTERNET:

www.villedechapais.com



Amateurs de balle

Les joueurs de balle sont attendus à tous les mardis et mercredis de 19h00 à 21h00, sur le terrain de balle.

On se donne rendez-vous!



Amateurs de tennis

L'accès étant libre, nous comptons sur vous pour une bonne organisation et vous demandons de ne pas utiliser le terrain plus d'une heure, si vous êtes plusieurs à vouloir jouer. Le principe du premier arrivé, premier servi s'applique.

Merci de respecter ces installations et bon été

(2 terrains de tennis situés en arrière du terrain de balle)

Espace pour le hockey

Nous mettons à la disposition des joueurs de hockey, un terrain avec buts sur l'ancien skatepark. Etant un accès libre, nous comptons sur vous pour une bonne organisation.



Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais n'est pas responsable des accidents pouvant survenir durant la pratique d'une activité. Il est souhaitable que les parents protègent leurs enfants par l'intermédiaire d'un plan d'assurance. Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire n'est pas responsable des objets perdus ou volés.

8^e édition

RENCONTRE DES AÎNÉS NORD-DU-QUÉBEC



Dans le Nord,
on fête le
folklore!

À Chapais du 8 au 10 septembre 2017

Toutes les personnes âgées de 50 ans et plus du Nord-du-Québec sont cordialement invitées à la prochaine rencontre des aînés.



Les activités offertes sont :

- Jeu de cartes 500 (2 vs 2)
- Le crible (2 vs 2)
- Les fléchettes (2 vs 2)
- Le jeu de rondelles (2 vs 2)
- Le jeu de sacs de sable 300 (4 vs 4)



Spectacle folklorique samedi soir présenté par « Gaith Boucher » entouré de ses musiciens qui sera vous faire taper du talon, où on swingue notre compagnie... et en avant la musique!

Le coût d'inscription par personne pour chacune des régions :

CHAPAIS :

- Forfait résident avec repas 50\$ (tournoi, spectacles et 6 repas)
- Forfait résident sans repas 40\$ (tournoi et spectacles)

CHIBOUGAMAU :

- Forfait non-résident 70\$ (transport, tournoi, spectacles et 6 repas)

MATAGAMI, LEBEL-SUR-QUÉVILLON, RADISSON et les localités VVB :

- Forfait non-résident 90\$ (transport, hébergement, tournoi, spectacles et 6 repas)

POUR VOUS INSCRIRE :

Le Service des Loisirs de votre région se fera un plaisir de vous donner le formulaire d'inscription.

- Notre page FACEBOOK - Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais
- Site internet : www.villedechapais.com
- Site internet : www.lsbj.ca

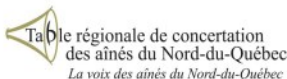


Gaith Boucher

Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais

188, boulevard Springer, C.P. 380
Téléphone : 418.745.2511, poste 30244
Coordonnatrice : Sophie Robitaille

RÉPONDRE AVANT LE 14 JUILLET 2017



Horaire de la piscine municipale

BAIN LIBRE POUR TOUS:

Lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche de 13h30 à 14h30

Lundi, mardi, mercredi et jeudi de 18h30 à 19h30

BAIN PARENTS-ENFANTS:

Lundi de 10h00 à 11h00

BAIN LONGUEUR POUR ADOS ET ADULTES:

Mercredi de 19h30 à 20h30

BAIN MISE EN FORME:

Mercredi de 10h00 à 11h00

BAIN CAMP DE JOUR:

Mardi et jeudi de 10h00 à 11h00

WATERPOLO LIBRE:

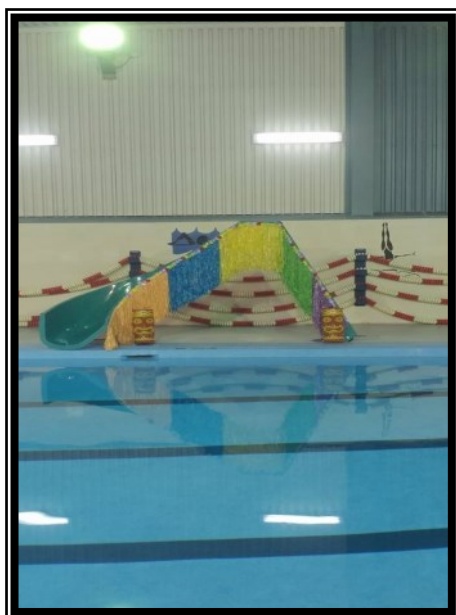
Lundi de 19h30 à 20h30

Entrée gratuite!

Les enfants âgés de 6 ans moins doivent être obligatoirement accompagnés d'un adulte

Des vestes de flottaison sont disponibles sur place

Le casque et le maillot de bain sont obligatoires



Vente d'articles aquatiques

Casque de bain, lunette de piscine, pince-nez, etc..

Disponibles à la piscine

Location de casque de bain: 1.00\$/bain/personne



Vie communautaire

Activités de la



HORAIRE DES CAMPS D'ÉTÉ

Camp de jour: Du lundi au vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Camp multisports: Du lundi au vendredi de 09h00 à 12h00

JOURNÉES SPÉCIALES

Vendredi 14 juillet 2017: Noël des campeurs du terrain de jeux

Vendredi 21 juillet 2017: À déterminer

Vendredi 28 juillet 2017: Kermess

Vendredi 4 août 2017: Halloween du camp de jour

SERVICE DE GARDE

Du lundi au vendredi de 08h00 à 09h00, 12h00 à 13h00 et de 16h00 à 17h00

PLACE AUX
JEUNES!

On relève des défis!
Pour les 5 à 12 ans
Samedi 5 août 2017 de 13h00 à 18h30.
Au Centre Sportif de Chapais
Inscription gratuite avant le 31 juillet 2017 auprès de Mlle Isabelle Lessard.
Info: 418-745-2511 poste 30239
Au programme: Défis à relever, souper méritas et prix aux gagnants.
On attends votre inscription!
Corporation des loisirs de Chapais

Party de fermeture

Mardi 8 août 2017



À 18h30 à l'aréna

- ⇒ Présentation de spectacles
- ⇒ Expositions
- ⇒ Dégustation de cupcake
- ⇒ Elections du Roi et de la Reine
- ⇒ Remises de trophées pour le camp multisports
- ⇒ Remises de surprises pour le camp de jour

Toutes les activités jeunesse se terminent, mardi le 8 août 2017 en soirée!

Pour de plus amples informations: Isabelle Lessard 418-745-2511 poste 30239

Loisirs PLUS!

Vente de livres usagés

Grâce aux dons des citoyens, la Corporation des loisirs de Chapais est en mesure d'amasser des fonds pour l'achat d'équipements récréatifs et engager des étudiants pour l'organisation d'activités jeunesse et ce par la vente de livres usagés.

Notre bibliothèque est située au Centre Sportif et Communautaire de Chapais et est ouverte du lundi au vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00.

Nous avons des livres jeunesse, sur la santé, des romans, des biographies, des recettes et des encyclopédies.

Les prix de vente varient entre 0.10\$ à 2.00\$.



CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE DE CHAPAIS

Situé au 2^{ème} étage du Centre Sportif et Communautaire de Chapais

Heures d'ouverture: Du lundi au jeudi de 08h00 à 12h00, 13h00 à 16h00 et de 17h30 à 20h00

Horaire valide jusqu'au 14 septembre 2017



la collecte

LES CHEVALIERS DE COLOMB DE CHIBOUGAMAU CONSEIL 5198

en collaboration avec
Les Chevaliers de Colomb de Chapais conseil 6542



Lundi 7 août
13 h à 20 h

CLUB DE GOLF DE CHIBOUGAMAU
Salle des Chevaliers de Colomb
124, rue des Forces Armées



ALLEZ-Y EN SOLO

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.



CPE
PELUCHES ET
BALUCHONS



NOUS TENONS À
REMERCIER TOUS CEUX ET
CELLES QUI ONT
PARTICIPÉ, SAMEDI LE 1^{ER}

JUILLET DERNIER, À LA GRANDE FÊTE DE NOTRE
10^E ANNIVERSAIRE.

LES ENFANTS SE SONT BIEN AMUSÉS, AU GRAND
PLAISIR DES PARENTS, QUI ONT PU ASSISTER À
CES BEAUX MOMENTS.

MERCI À TOUTE L'ÉQUIPE POUR LEUR IMPLICATION AINSI QU'À TOUS NOS COMMANDITAIRES
POUR L'AIDE FINANCIÈRE APPORTÉE.



H&R BLOCK



Services de déclarations d'impôts
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •

Services de comptabilité/Tenue de livres
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •

466, 3^e Rue, C.P. 67
CHIBOUGAMAU G8P 2K5
 Tél.: 418 748-3987
 info@hrbchibchap.ca

125, boul. Springer, C.P. 129
CHAPAIS G0W 1H0
 Tél.: 418 745-3019
 info@hrbchibchap.ca

L'APPUI POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES
JAMÉSIE

Dominique Simard
Directrice générale

■ 418 748.3211
 ■ 418 748.7413
 ■ 418 748.1767
 ■ dsimard@lappujamesie.org

333, 3^e Rue, bureau 3
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

Garage TREMBLAY & FILS

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer
C.P. 189
Chapais, Québec
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

JF inc.
Service d'entretien ménager

Propriétaires

- Stéphane Forgues
secteur Abitibi
Cell. : 418-770-8895
- Pascal Tremblay
secteur Saguenay-Lac St-Jean
Nord du Québec
Cell. : 418-770-3794

30, 1^{re} Avenue, Chapais QC. G0W 1H0
Tél.: 418-745-3100
Fax: 418-745-3700
Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel et commercial

chapais Ligneverte

www.villedchapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.770.5898

Courriel : ligneverte@villedchapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380
Chapais (Qc) G0W 1H0
Fax : 418.745.3871

Super Sagamie

Super Sagamie RC.
(Tabagie dépanneur RC)

Nathalie Richer
Eric Bélanger
Propriétaires

123, boul. Springer
Chapais (Québec) G0W 1H0
Tél.: 418 745-2778
Télééc.: 418 745-3384

tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com

- Vidéo
- Papeterie
- Cadeaux
- Loto-Québec
- Femmes d'autobus
- Glace
- Vess
- Articles de literie
- Café
- Bar laitier
- Carte de souhaits
- Vin
- Photocopies / Fax
- Articles de pêche

Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais

121, boul. Springer
Chapais (Qc) G0W 1H0
Tél. : (418) 745-4012
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice
Courriel : essentielles@idlogic.com

gaumen@me.com

Men & fils ÉLECTRIQUE
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

GAËTAN MÉNARD 418 770-8294
DAVID MÉNARD 418 770-8228

218, BOUL SPRINGER
CHAPAIS (QC) G0W 1H0

ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3^e rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4
Bur.: 418 748-6508
Télééc.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344

www.entretienindustrieldlb.com

Chevaliers de Colomb
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876

L'AGENCE PAR GROUPE VOYAGES QUÉBEC
Vols • Hôtels • Forfaits sud • Circuits • Croisières

Lorraine Boucher
Conseillère en voyages
secteur Chapais-Chibougamau

LE PLUS GRAND RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGES AU QUÉBEC - LAC-SAINTE-ANNE

418 770 8831 saglac.gvq.ca

LES ENTREPRISES RBE 2007

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3^e rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

Le Paradis des animaux

132, 3^e Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7
Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires

LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec inc.

MARC FORGET
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1^{re} avenue
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Dénégement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072
ent.mforget@tlb.sympatico.ca

IMPRIMERIE NORR GRAPHIQUE

IMPRIMÉ À CHIBOUGAMAU

359, 3^e RUE, CHIBOUGAMAU
T : 418 748-6424 F : 418 748-3341
NORRGRAPHIQUE@TLB.SYMPATICO.CA

Jonathan REMILLARD
Transport et Excavation

50, 8^e Rue
Chapais, Qc
C.P. 186, G0W 1H0

TERRE
SABLE
GRAVIER
FARDIER
PIERRE
TERRASSEMENT
LOCATION DE
MACHINERIE LOURDE

Tél.: 418 745-2044
Cell.: 418 770-9082

CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3^e Rue
Chibougamau (Qc)
G8P 1R1

T 418.748.2634
F 418.748.4055

www.chibougamauto.com

Remorquage AB

418 770-9898
418 770-9433

Fax : 418 745-2159

- Déverrouillage
- Survoltage
- Transport général
- Local ou longue distance

C.P. 147, Chapais QC G0W 1H0

Espace disponible

Espace disponible

POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE, N'HÉSITÉZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOUS : 418.745.2511 POSTE 30234

Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128
Chapais (Qc) G0W 1H0
T 418.745.2511 poste 30234
C ggleeton@villedechapis.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- **Date de tombée :** 28 août 2017*
- **Publication de la Tribune :** 8 septembre 2017*

*pour l'édition du mois de septembre 2017



Consultez la Tribune couleur en ligne.
La Tribune Chapaisienne est réalisée par
la Corporation de développement
économique de Chapais en collaboration
avec la Ville de Chapais.

Pour afficher votre
annonce ici (coût 3\$)
communiquiez avec
Geneviève Gleeton au
418-745-2511 poste
30234

COLLECTE DES ENCOMBRANTS

18 JUILLET*

*vos encombrants doi-
vent être au bord du
chemin au plus tard à
7h00 du matin

PARTENAIRES FINANCIERS:



VILLE DE
CHAPAIS

SADC CHIBOUGAMAU-
CHAPAIS

Canada

Développement économique
Canada pour les régions du Québec
appuie financièrement la SADC



Commission scolaire
de la Baie - James



Desjardins
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

GOLDCORP
ÉLÉONORE



**NORTHLAND
POWER**

